

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen stellen die Geschäftsbedingungen dar, in deren Rahmen die PAYMENTWORLD Europe Ltd., ein nach maltesischem Recht gegründetes Unternehmen, eingetragen im Unternehmensregister (*Registry of Companies*) unter der Unternehmensnummer C65783 und mit Sitz in Pieta, Malta und der Geschäftsadresse Skyway Offices, Office 3, Block A 177, Marina Street, Pieta PTA 9072, Malta („PWE“), Dienstleistungen für den HÄNDLER gemäß dem Vertrag über Zahlungsdienste (der „**Vertrag**“) erbringt. Für den Fall eines Widerspruchs oder Abweichungen zwischen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und den Bestimmungen des Vertrags, einschließlich seinen Anhängen, haben die Bestimmungen des Vertrags Vorrang. PWE und der HÄNDLER verpflichten sich, die vollständige Einhaltung der Regularien der Kreditkartenunternehmen sowie der Vorschriften jeder anderen Finanzinstitution oder gegebenenfalls eines jedes Zahlungsanbieters sicherzustellen. Im Falle eines Widerspruchs zwischen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und den Regularien der Kreditkartenunternehmen haben die Bestimmungen der Regularien der Kreditkartenunternehmen Vorrang.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

These General Terms and Conditions outline the terms and conditions under which PAYMENTWORLD Europe Ltd., a company incorporated under the laws of Malta, registered with the Registry of Companies under company number C65783, having its registered office at Pieta, Malta and its business address at Skyway Offices, Office 3, Block A 177, Marina Street, Pieta PTA 9072, Malta (“PWE”) will provide Services to the MERCAHNT as specified in the Payment Service Agreement (“**Agreement**”). In case of any conflict or discrepancies between these General Terms and Conditions and the provisions of the Agreement including its Appendices, the provisions of the Agreement shall prevail. PWE and MERCHANT shall ensure full compliance with the Association Rules as well as the rules of any other financial institution or payment provider, if applicable. In case of any conflict between these General Terms and Conditions and the Association Rules, the provisions of the Association Rules shall prevail.

1. Definitionen

Im Rahmen des Vertrags und seiner Anhänge sowie dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten die folgenden Definitionen und Begriffsbestimmungen:

- 1.1. **Akquirer oder Acquiring Bank:** Ein Finanzinstitut, das von einem Kreditkartenunternehmen bevollmächtigt ist, die Transaktionen des HÄNDLERS abzurechnen und diese für Freigabe- und Abrechnungszwecke zu verarbeiten. Der Akquirer wird in Anhang C des Vertrags identifiziert;
- 1.2. **Alternative Zahlungsmethode:** Jede andere Zahlungsmethode als Kartenzahlung, die vom Kunden genutzt wird, um einer Zahlungsverpflichtung nachzukommen oder eine elektronische Geldbörse (eWallet) aufzufüllen, wie z.B. u.a. PayPal, PaySafeCard oder Sofortüberweisung;
- 1.3. **Anwendbares Recht:** Die für eine Transaktion jeweils anwendbaren nationalen und europäischen Gesetze und Vorschriften, die vorherrschenden Regeln und Vorschriften der Aufsichtsbehörden sowie die Regularien der Kreditkartenunternehmen, denen jede Partei im Hinblick auf die Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen des Vertrags unterliegt, einschließlich (ohne Begrenzung) sämtliche Gesetze und

1. Definitions

For the purpose of the Agreement and its Appendices as well as of these General Terms and Conditions the following definitions apply:

- 1.1 **Acquirer or Acquiring Bank:** a financial institution that is licensed by an Association to acquire MERCHANT's Transactions and process them for clearing and settlement purposes; Acquirer is identified in Appendix C of the Agreement;
- 1.2 **Alternative Payment Method:** any payment method other than Card used by a Customer in order to fulfil a payment obligation or to top up the eWallet such as but not limited to PayPal, PaySafeCard or Sofortüberweisung;
- 1.3 **Applicable Law:** any and all applicable national and European laws and regulations applicable to a Transaction, the prevailing rules and regulations of any regulatory authority and the Association Rules to which each Party is subject in respect of the performance of its obligations under the Agreement, including without limitation all consumer credit and consumer protection statutes and regulations and any data protection laws to the

Vorschriften zum Verbraucherkredit und Verbraucherschutz, sowie Gesetze zum Datenschutz in dem für eine Partei anwendbaren Maße;

extent applicable to a Party;

1.4. **API:** Application Programming Interface-Programmierschnittstelle, die dazu dient, Informationen zwischen einer Anwendung und einzelnen Programmteilen auszutauschen, hier um den Informationsaustausch zwischen Marktplatz und Zahlungsportal von PWE zu ermöglichen;

1.4 **API:** Application Programming Interface used for transmission of information between an application and programs, in this case to transfer information between the marketplace and the payment gateway of PWE.

1.5. **Aussteller:** Eine Organisation, die Mitglied eines Kreditkartenunternehmens ist und die Karten an Karteninhaber gemäß den Regularien der Kreditkartenunternehmen ausgibt;

1.5 **Issuer:** an entity that is a member of the Association and that issues Cards to Cardholders pursuant to the Association Rules;

1.6. **Bewilligungen:** Sämtliche Lizenzen, Genehmigungen, Bewilligungen, Autorisierungen, Registrierungen und Zulassungen von sämtlichen relevanten Behörden, Regierungsbehörden, Kreditkartenunternehmen oder Aufsichtsbehörden, die für eine Partei erforderlich oder wünschenswert sind, um ihre Pflichten aus diesem Vertrag vollständig und wirksam erfüllen zu können;

1.6 **Consents:** all licences, permissions, consents, authorisations, registrations and approvals from all relevant authorities, Government Bodies, Associations or other regulatory bodies as are necessary or desirable for a Party to fully and effectively perform its obligations under this Agreement;

1.7. **Branchenübliche Praxis:** Die Standards, die von einem erfahrenen und kompetenten Serviceanbieter in der relevanten Branche für die Bereitstellung vergleichbarer Leistungen im

1.7 **Best Industry Practice:** the standards that would be expected from an experienced and skilled service provider in the relevant industry for the provision of comparable services, having

Hinblick auf Faktoren wie Art und Größe der Parteien, die Serviceneiveaus, die Laufzeit, die Preisstruktur, die Orte der Leistungserbringung und andere relevante Faktoren erwartet werden;

regard to factors such as the nature and size of the parties, the service levels, the term, the pricing structure, the locations in which the Services are being provided, and any other relevant factors;

1.8. **Ereignis höherer Gewalt:** Jedes Ereignis außerhalb der angemessenen Kontrolle der betroffenen Partei, einschließlich Krieg, jedoch nicht auf Umstände außerhalb ihrer Kontrolle beschränkt; erfasst sind (ohne Begrenzung) Naturkatastrophen, Feuer, Explosion, Bürgerunruhen, Aufstände, Ausschreitungen, Streiks oder Arbeitskämpfe jedweder Art (unabhängig davon, ob durch eigene Mitarbeiter oder durch Mitarbeiter dritter Parteien);

1.8 **Force Majeure Event:** an event beyond the reasonable control of the affected Party, including war, but not limited to circumstances beyond its control, including but not limited to acts of God, fire, explosion, civil commotion, insurrections, riots, strikes or industrial disputes of any kind (whether of its own or third party employees);

1.9. **Gateway-Services:** Die technische Verarbeitung von Transaktionen zwischen der Acquiring Bank, PWE und dem HÄNDLER sowie die Leistungen, die dem HÄNDLER eine Schnittstelle bereitstellen, damit dieser Verkaufsvorgänge von Kunden über das Internet annehmen kann;

1.9 **Gateway Services:** the technical processing of Transactions between the Acquiring Bank, PWE and MERCHANT and the services providing MERCHANT with an interface to be able to accept sales from customers over the internet ;

1.10. **Gebühren:** Sämtliche vom HÄNDLER für die Bereitstellung der Leistungen, wie in Anhang B (Leistungen und Preise) des Vertrages dargestellt, zahlbaren Gebühren (die regelmäßig mit den Erlösen aus einer Transaktion verrechnet werden);

1.10 **Fees:** any fees payable by MERCHANT (and that are regularly offset against proceeds of a Transaction) for the provision of Services as set out in Appendix B (services and pricing) of the Agreement;

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.11. Geschäftstag: Bedeutet ein Tag in dem Vertragsgebiet mit Ausnahme von (i) einem Samstag oder Sonntag, (ii) einem von PWE einzuhaltenden Feiertag oder (iii) einem Tag, an dem PWE gemäß dem jeweils Anwendbaren Rechten geschlossen bleibt;</p> | <p>1.11 Business Day: means a day in the Territory other than (i) a Saturday or Sunday, (ii) a holiday observed by PWE, or (iii) a day on which PWE remains closed in accordance with Applicable Law;</p> |
| <p>1.12. HÄNDLER-Konto: technischer Begriff, bezeichnet ein Abrechnungskonto bei einem Finanzinstitut, über das Zahlungen im Rahmen der von PWE erbrachten Zahlungsdienste abgewickelt werden;</p> | <p>1.12 MERCHANT Account: technical term, refers to a settlement account at a financial institute enabling to settle any payments based on provision of payment services by PWE;</p> |
| <p>1.13. Informationen zum Karteninhaber: Sämtliche Informationen zum Karteninhaber, einschließlich (ohne Begrenzung) der Name eines Karteninhabers, die Kontonummer oder Informationen über eine Transaktion;</p> | <p>1.13 Cardholder Information: all information about the Cardholder, including, without limitation, any Cardholder's name, account number, or any information about any Transaction;</p> |
| <p>1.14. Karte: Eine gültige Kreditkarte, Debitkarte oder ein ähnliches Zahlungsinstrument (einschließlich einem virtuellen oder elektronischen Instrument), das an einen Karteninhaber infolge einer Lizenz von einem der Kreditkartenunternehmen ausgegeben wird;</p> | <p>1.14 Card: a valid credit card, debit card or similar payment instrument (including a virtual or electronic instrument) that is issued to a Cardholder pursuant to a licence from one of the Associations;</p> |
| <p>1.15. Karteninhaber: Eine Einzelperson oder eine Gesellschaft, an die eine oder mehrere Karten ausgegeben wurde(n);</p> | <p>1.15 Cardholder: an individual or an entity for whose use one or more Cards have been issued from time to time;</p> |
| <p>1.16. Kreditkartenunternehmen:</p> | <p>1.16 Association: an entity such as</p> |

Organisation wie z. B. MasterCard oder Visa; die Zahlungssysteme betreiben und Lizenzen an kartenausgebende Unternehmen und den Acquirer erteilen und mit der PWE vereinbart hat, die Verarbeitung und Abrechnung von Transaktionen bereitzustellen;

MasterCard or Visa; that operates payment systems and grants licences to card issuing companies and the Acquirer and in respect of which PWE agrees to provide processing and settlement of an Transaction;

1.17. **Kunde:** Eine natürliche Person, eine Partnerschaft, ein Kreditkartenunternehmen oder eine juristische Person, der/die der Kunde eines Händlers ist;

1.17 **Customer:** a natural person, partnership, association or legal entity that is customer of a merchant;

1.18. **KYC:** „Know Your Customer“ – „Kenne deinen Kunden“, die Gesamtheit der personenbezogenen Daten des Kunden;

1.18 **KYC:** “know your customer”;

1.19. **KYC-Prozess:** Der von PWE durchgeführte Prozess, um die von den Kreditkartenunternehmen oder anderen Finanzinstituten oder den öffentlichen Behörden geforderten KYC-Anforderungen (zur Identifizierung des Kunden) zu erfüllen;

1.19 **KYC Process:** the process carried out by PWE in order to fulfil the KYC requirements requested by Associations, other financial institutions or public authority;

1.20. **Leistungen:** Sämtliche von PWE für den HÄNDLER erbrachten Dienstleistungen, wie im Vertrag und dessen Anlagen vereinbart, insbesondere Abrechnung von Zahlungsdiensten, Gateway-Services und andere zahlungsbezogene Leistungen;

1.20 **Services:** any services provided to MERCHANT by PWE as agreed upon in the Agreement and its Appendices, in particular Payment Processing Services, Gateway Services or other payment related services;

1.21. **Payment Card Industry Data Security Standards (PCI DSS):** weltweites Regelwerk mit

1.21 **Payment Card Industry Data Security Standards (PCI DSS):** a worldwide set of comprehensive

umfassenden Anforderungen, um die Konto-Datensicherheit für Zahlungen zu verbessern, wie er vom PCI Security Standards Council in der jeweils geltenden Fassung veröffentlicht wird;

requirements for enhancing payment account data security, as released from time to time by the PCI Security Standards Council;

1.22. Rechte an geistigem Eigentum:

Ohne Einschränkung jedes Patent, Warenzeichen, Handelsname, jeder Unternehmensname (einschließlich Domainnamen und URLs), Urheberrecht und zugehörige Rechte, eingetragene Geschmacksmuster, Datenbankrechte, nicht eingetragene Rechte an Geschmacksmustern (einschließlich Rechte an Halbleitern) oder andere Rechte an geistigem Eigentum oder gewerbliche Schutzrechte sowie jeder Antrag auf einen solchen Schutz und sämtliche Rechte an geheimen Prozessen, Know-how und Erfindungen (unabhängig davon, ob patentierbar oder registrierbar oder nicht) oder andere vertrauliche Informationen, in jedem Fall unabhängig davon, ob registriert oder nicht registriert und einschließlich der Anträge auf Gewährung solcher Rechte sowie sämtlicher anderer Rechte oder äquivalenter Formen des Schutzes weltweit;

1.22 Intellectual Property Rights:

without limitation any patent, trademark, trade name, business name (including domain names and URLs), copyright and related rights, registered design, database right, unregistered design right (including rights in semiconductors) or other intellectual or industrial property protection and any application for such protection, and all rights in any secret process, know-how and inventions (whether patentable or registrable or not) or other confidential information in each case whether registered or unregistered and including applications for the grant of such rights and all other rights or equivalent forms of protection anywhere in the world;

1.23. Regierungsbehörde:

Jede ausländische, nationale, internationale, regionale, bundesstaatliche, staatliche, lokale oder andere Regierungsbehörde

1.23 Government Body:

any foreign, national, international, regional, federal, state or local or other governmental authority or regulatory body including the

oder Regierungsstelle, einschließlich der Europäischen Union und jedes Gerichts, jedes Ministeriums, jeder Behörde oder ähnlichen Institution;

European Union and any court, agency, authority or similar body;

1.24. **Regularien der Kreditkartenunternehmen:** Die aktuellen und zukünftigen Statuten, Regeln, Vorschriften, Veröffentlichungen, Auslegungen und andere Anforderungen (unabhängig davon, ob vertraglich oder anderweitig), die von einem Kreditkartenunternehmen (in der jeweils gültigen Form) auferlegt oder beschlossen werden, die für die Dienstleistungen oder andere Zahlungsmethoden anwendbar sind, einschließlich der für PCI DSS anwendbaren Vorschriften und Betriebsanweisungen. Die Regularien der Kreditkartenunternehmen können wie folgt eingesehen werden:

1.24 **Association Rules:** the current and future bylaws, rules, regulations, releases, **interpretations** and other requirements (whether contractual or otherwise) imposed or adopted by any Association (as amended from time to time by such Association), which are applicable to the Services or other payment methods, including the rules and operating instructions applicable to the PCI DSS; Association Rules can be reviewed as follows:

1.25. **Relevante personenbezogene Daten:** Personenbezogene Daten, wobei es sich um Daten handelt, die zur Identifizierung einer natürlichen Person genutzt werden, die (i) in den Transaktionsdaten enthalten sind; (ii) sich auf einen Händler oder eine Transaktion beziehen; und / oder (iii) als Ergebnis der Leistungserfüllung einer der Parteien im Rahmen dieses Vertrages erzeugt oder verarbeitet werden;

1.25 **Relevant Personal Data:** personal data, being data used to identify a natural person (i) contained in the Transaction Data; (ii) relating to any merchant or Transaction; and / or (iii) generated or otherwise processed as a result of the performance of the obligations of either Party under this Agreement;

1.26. **Richtlinien für Anbieter von Zahlungsdienstleistungen:** Die

1.26 **Payment Service Provider Guidelines:** the guidance provided

Richtlinien, die von PWE dem HÄNDLER mit Anhang A zum Vertrag schriftlich zur Verfügung gestellt werden, die die vom HÄNDLER zu beachtenden Ge- und Verbote darlegen;

by PWE to MERCHANT in Appendix A of the Agreement as notified to MERCHANT in writing from time to time, that set forth the “dos and don’ts” to be observed by MERCHANT;

1.27. **Rückbuchung:** Eine ungültige oder streitige Transaktion, die von einem Karteninhaber oder einem Aussteller zurückgewiesen und gemäß den Regularien der Kreditkartenunternehmen zurückbelastet wird;

1.27 **Chargeback:** an invalid or disputed Transaction that is rejected by a Cardholder or by an Issuer and is returned under the Association Rules;

1.28. **Transaktion:** Der Kauf oder die Anmietung von Waren und / oder Leistungen des HÄNDLERS durch einen Endkunden, der / die über eine Karte oder eine alternativen Zahlungsmethode abgewickelt wird;

1.28 **Transaction:** the purchase or lease by a Customer of goods and / or services from MERCHANT, settled via a Card or Alternative Payment Method;

1.29. **Transaktionsdaten:** Sämtliche von den Kreditkartenunternehmen und / oder dem Akquirer und / oder Zahlungsdienstleister und / oder PWE geforderten oder genutzten Informationen, um eine Transaktion zu verarbeiten;

1.29 **Transaction Data:** all information required or used by the Associations and / or the Acquirer and / or a payment service provider and / or PWE in order to process a Transaction;

1.30. **Transaktionsvorgang:** Ein in elektronischer Form oder im Papierformat bestehender Vorgang über eine Transaktion, der am Verkaufsort oder auf der Webseite erzeugt wird und den Kauf von Waren oder Dienstleistungen durch einen Endkunden mithilfe einer Karte oder einer alternativen Zahlungsmethode nachweist;

1.30 **Transaction Record:** an electronic or paper record of a Transaction generated at the point of sale or website evidencing the purchase of goods or services by a Customer using a Card or any Alternative Payment Method;

1.31. **Vertrag:** Der zwischen PWE und dem HÄNDLER geschlossene Vertrag über Zahlungsdienste;

1.31 **Agreement:** the payment service agreement concluded between PWE and MERCHANT;

1.32. **Vertragsgebiet:** Der Europäische Wirtschaftsraum;

1.32 **Territory:** European Economic Area;

2. Leistungen von PWE

2. Services of PWE

2.1 Die von PWE für den HÄNDLER zu erbringenden Leistungen werden im Vertrag spezifiziert. PWE wird die Leistungen gegenüber dem HÄNDLER nur bei erfolgreichem Abschluss des KYC-Prozesses und seiner Sorgfaltsprüfung im Hinblick auf den Schutz vor Geldwäsche und Risiken entsprechend der Gesetze Maltas und der Bundesrepublik Deutschland sowie europäischer Gesetze, einschließlich (ohne Begrenzung) der Richtlinien 95/46/EG und 2005/60/EG, sowie bei Akzeptanz des HÄNDLERS durch eine Acquiring Bank und / oder einen Anbieter einer Alternative Zahlungsmethode, wenn er nicht direkt von PWE in ihrer Eigenschaft als Zahlungsvermittler akzeptiert wird, bereitstellen.

2.1 The Services to be provided by PWE to MERCHANT are specified in the Agreement. PWE will only provide the Services to MERCHANT upon successful completion of its KYC Process and its anti-money-laundering and risk due diligence in accordance with the laws of Malta and the Federal Republic of Germany as well as European law, including, but not limited to, Directives 95/46/EC and 2005/60/EC and acceptance of MERCHANT by an Acquiring Bank and / or a provider of Alternative Payment Method, if not directly accepted by PWE in accordance with PWE's ability as payment facilitator.

2.2 Änderungen an den Leistungen werden grundsätzlich von den Parteien in schriftlicher Form vereinbart. Unbeschadet des vorherigen Satzes kann PWE neue Richtlinien im Hinblick auf die Leistungen herausgeben, die unter www.paymentworld.eu veröffentlicht werden. PWE teilt dies dem HÄNDLER schriftlich mit

2.2 Changes to the Services shall generally be agreed upon between the Parties in written form. Notwithstanding the foregoing, PWE may issue new policies with regard to the Services, which will be published on www.paymentworld.eu. PWE will notify MERCHANT by giving thirty (30) Business Days' written notice

einer Frist von dreißig (30) Geschäftstagen im Voraus mit, wenn nicht die Änderung unmittelbar aufgrund rechtlicher oder regulatorischer Anforderungen gelten muss. Wenn der HÄNDLER seine Ablehnung der Änderung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderung schriftlich gegenüber PWE angezeigt hat, und PWE den HÄNDLER auf diese Rechtsfolge hinweist, gilt die Zustimmung des HÄNDLERS als erteilt. Für den Fall, dass der HÄNDLER einen Einwand gegen die Änderungen erhebt, ist PWE berechtigt, den Vertrag gemäß Ziffer 14 zu kündigen.

2.3 Der HÄNDLER ermächtigt und weist PWE an, (i) als sein Zahlungsvermittler im Zusammenhang mit jeder Transaktion gemäß den Bedingungen des Vertrages und diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu handeln und (ii) im Namen von PWE, jedoch für Rechnung des HÄNDLERS die abgerechneten Transaktionsbeträge von der Acquiring Bank oder dem relevanten Finanzinstitut zu fordern. PWE ist berechtigt, diesen Betrag im Namen des HÄNDLERS zu empfangen und vorzuhalten.

2.4 In Abhängigkeit von den im Vertrag vereinbarten Leistungen besteht gegebenenfalls ein Erfordernis, dass der HÄNDLER zusätzliche

in advance, unless the change is required immediately due to legal or regulatory requirements. If MERCHANT does not raise any objections against the amendments prior to the point of time when pursuant to the notice of PWE the changes will become effective, and PWE has pointed out this legal consequence, it is deemed that MERCHANT has accepted the changes. In the event MERCHANT raises an objection to the changes, PWE is entitled to terminate the Agreement according to clause 14..

2.3 MERCHANT authorizes and instructs PWE (i) to act as its payment facilitator in connection with any Transaction in accordance with the terms and conditions set forth in the Agreement and these General Terms and Conditions and (ii) to claim on its behalf, but for the account of MERCHANT, the settled transaction amounts from the Acquiring Bank or the relevant financial institution. PWE shall be entitled to receive and to hold this amount on behalf of MERCHANT.

2.4 Depending on the Services agreed upon in the Agreement, MERCHANT may have to enter into additional agreements with the

Verträge mit der Acquiring Bank oder anderen Finanzinstituten oder mit PWE oder seinen Tochtergesellschaften und / oder dem Anbieter von Alternativen Zahlungsmethoden schließen muss, damit PWE die Leistungen für den HÄNDLER erbringen kann. Wenn ein solcher Vertrag erforderlich ist, jedoch aus einem beliebigen Grund nicht geschlossen wird, gilt die betreffende Zahlungsmethode oder die spezifische Leistung, die von dem zusätzlichen Vertrag abzudecken ist, nicht als Teil der Leistungen, und PWE gilt in keiner Weise als verantwortlich für die Nicht-Verfügbarkeit der betreffenden Zahlungsmethode oder der spezifischen Leistung.

3. Pflichten des HÄNDLERS

3.1 Der HÄNDLER informiert PWE unverzüglich – jedoch mindestens dreißig (30) Geschäftstage vor dem Inkrafttreten einer Änderung – über sämtliche relevanten Änderungen, einschließlich (ohne Begrenzung) dem/den rechtlichen Vertreter(n), dem Bankkonto (für die Abrechnung), der Webseiten- / Onlineshop-URL, einem wesentlichen Eigentumsanteil (10 % oder mehr), den geographischen wichtigsten Märkten, dem finanziellen Status, dem Typ, der Art oder dem Umfang seines Geschäfts, Änderungen der Firmierung oder dem Abschluss eines Joint Ventures oder einer

Acquiring Bank or other financial institutions or with PWE or its affiliates and / or provider of Alternative Payment Methods in order for PWE to render the Services to MERCHANT. If such agreement is required, but not concluded for any reason, the effected payment method or the specific service to be covered by the additional agreement shall not be considered part of the Services and PWE shall not be responsible in any way whatsoever for the non-availability of the relevant payment method or specific service.

3. MERCHANT Obligations

3.1 MERCHANT will notify PWE immediately – by at least thirty (30) Business Days' advance written notice prior to the effectiveness of the change – of any relevant changes, including, but not limited to legal representative(s), bank account (for settlement), website / online shop URL, major ownership (10 % or more), key geographical markets, financial standing, type, scope or nature of your business of business, change of business name or entering into a joint venture or joint marketing agreement.

gemeinsamen
Marketingübereinkunft.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.2 Der HÄNDLER:</p> <p>3.2.1 stellt PWE sämtliche für die Leistungserbringung erforderlichen Informationen bereit und antwortet unverzüglich, spätestens innerhalb von zehn (10) Geschäftstagen, auf entsprechende Anfragen von PWE zur Bereitstellung von Anweisungen, Informationen, Genehmigungen, Autorisierungen oder Entscheidungen, die PWE für die Leistungserbringung für notwendig erachtet;</p> <p>3.2.2 reicht nur unveränderte und vollständige Transaktionsaufträge (d.h. mit Angabe der Kontonummer, des Ablaufdatums einer Karte, des Namens oder Standorts des HÄNDLERS, des Transaktionsbetrags oder des Transaktionsdatums, der Unterschrift des Karteninhabers, der Beschreibung der Produkte oder Leistungen bzw. des Autorisierungs-codes etc.) zur Abrechnung ein; bei veränderten oder unvollständigen Angaben wird die eingereichte Transaktion nicht durchgeführt;</p> <p>3.2.3 unterstützt PWE bei der Durchführung und Erbringung der Leistungen, soweit erforderlich;</p> <p>3.2.4 implementiert angemessene Sicherheitsmaßnahmen, um</p> | <p>3.2 MERCHANT shall:</p> <p>3.2.1 provide PWE with any information necessary to provide the Services and respond promptly, at least within ten (10) Business Days, to requests of PWE to provide direction, information, approvals, authorizations or decisions that PWE deems necessary to perform the Services;</p> <p>3.2.2 submits only unchanged and complete Transaction applications (i.e. including the account number, card expiry date, MERCHANT name or location, the Transaction amount or date, Cardholder signature, description of product or services, or authorization code et seqq.) for settlement purposes; in case of altered or incomplete information, such transaction will not be executed;</p> <p>3.2.3 assist PWE with the implementation and performance of the Services, if necessary;</p> <p>3.2.4 implement adequate security measures to prevent its programs</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Schäden an seinen Programmen zu verhindern, auch durch Daten-(Neu-)Speicherung;

from damage including data (re-) storage;

3.2.5 gibt Zugangsdaten (Benutzer-ID, Passwort) für die Leistungen nicht an dritte Parteien weiter. Der HÄNDLER erkennt an, dass Fantasienamen und Pseudonyme aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden können; und

3.2.5 not forward its access data (User ID, password) for the Services to any third parties. MERCHANT acknowledges that, for security reasons, ghost names and pseudonyms cannot be used; and

3.2.6 informiert PWE unverzüglich, wenn ein Mitarbeiter oder eine andere Person, die Zugang zu den Leistungen erhalten hat, aus dem Unternehmen ausscheidet. PWE wird diesen Zugang aus Sicherheitsgründen schließen.

3.2.6 inform PWE immediately, if an employee or any other person, who was given access to the Services, resigns. PWE will close this access for security reasons.

Wenn PWE die Leistungen aus Gründen, die außerhalb der Kontrolle von PWE liegen und vom HÄNDLER verursacht wurden, nicht erbringen kann, ist PWE in keiner Weise hierfür haftbar zu machen.

If PWE is unable to perform the Services for any reasons beyond the control of PWE which are caused by MERCHANT, PWE shall not be held responsible in any way.

3.3 Der HÄNDLER verpflichtet sich, während der Nutzung der Leistungen

3.3 While using the Services, MERCHANT undertakes

3.3.1 solche erforderlichen Informationen für seine Kunden bereitzustellen, wie dies gemäß dem jeweils anwendbaren Recht gefordert wird;

3.3.1 to provide such necessary information to its Customers as required pursuant to Applicable Laws;

3.3.2 keine Waren zu verkaufen oder Dienstleistungen anzubieten, die gemäß dem jeweils anwendbaren Recht verboten sind;

3.3.2 not to sell any goods or offer services prohibited pursuant to Applicable Laws;

3.3.3 die Regularien der

3.3.3 to comply with the Association

	Kreditkartenunternehmen einzuhalten;		Rules;
3.3.4	die anwendbaren europäischen und / oder nationalen Datenschutzgesetze einzuhalten;	3.3.4	to comply with applicable European and / or national data protection laws;
3.3.5	seinen Verpflichtungen gegenüber seinen Kunden in der vereinbarten Weise nachzukommen, einschließlich der Haftungsübernahme für die Annahme eines Kundenauftrags und deren Erfüllung;	3.3.5	to perform its obligations towards its Customers, including the assumption of responsibility for the acceptance of a Customer order and its fulfilment, in the agreed manner;
3.3.6	die Leistungen nicht für einen unsachgemäßen Zweck oder in einer Weise zu nutzen, die einen Verstoß gegen das jeweils anwendbare Recht darstellt oder die den Ruf von PWE schädigen oder PWE Ermittlungen, Untersuchungen, Strafverfolgung oder rechtlichen Maßnahmen aussetzen kann; und	3.3.6	not to use the Services for any improper purpose or in any manner, which may constitute a violation of Applicable Laws or which may cause damage to PWE's reputation or which may expose PWE to investigation, prosecution or legal action; and
3.3.7	PWE zu entschädigen und PWE im Hinblick auf sämtliche Kosten (einschließlich angemessener Rechtskosten) und Schäden schadlos zu halten, die aus einer Forderung eines Kunden des HÄNDLERS oder einer anderen dritten Partei in Verbindung mit dem Geschäftsmodell oder einer Handlung oder Unterlassung des HÄNDLERS entstehen.	3.3.7	to indemnify PWE and hold PWE harmless for all costs (including reasonable legal fees) and damages incurred resulting from a claim by a customer of MERCHANT or any other third party in connection with the business model or an act or omission of MERCHANT.
3.4	Bevor er eine Transaktion durchführt, initiiert der HÄNDLER – sofern erforderlich – eine Autorisierung über den gesamten	3.4	Before MERCHANT conducts any Transaction – if applicable – it will initiate an authorization for the full amount of the Transaction.

		<p>Authorization is required for each instalment of instalment transactions.</p>
<p>3.5 In dem Fall, dass dem HÄNDLER (durch einen Akquirer) ein „monatliches Transaktionslimit“ vorgegeben wird, darf der HÄNDLER keine Transaktionen verarbeiten oder einreichen, die insgesamt das für den HÄNDLER gesondert festgelegte „monatliche Transaktionslimit“ überschreiten.</p>	<p>3.5</p>	<p>In the event a “monthly transaction limit” is prescribed for MERCHANT (by an Acquirer), MERCHANT shall not process or submit Transactions that aggregate more than the “monthly transaction limit” established separately for MERCHANT.</p>
<p>3.6 Der HÄNDLER wird während der Laufzeit des Vertrags keine Leistungen einer anderen Bank, eines anderen Unternehmens, einer anderen Einheit oder Person als PWE für die Autorisierung von Transaktionen nutzen.</p>	<p>3.6</p>	<p>MERCHANT will not use the services of any bank, corporation, entity or person other than PWE for authorization of Transactions throughout the term of the Agreement.</p>
<p>4. Rückbelastungen bei Kreditkartentransaktionen</p>		<p>4. Chargebacks in case of credit card</p>
<p>4.1 Alle Gutschriften und Zahlungen von PWE an den HÄNDLER erfolgen unter dem Vorbehalt der Rückbelastung. Rückbelastungen erfolgen nach Maßgabe der Regularien der Kreditkartenunternehmen. PWE teilt dem HÄNDLER Rückbelastungen von Zahlungsbeträgen umgehend mit.</p>	<p>4.1</p>	<p>All credit memos and payments of PWE to MERCHANT are subject to a Chargeback pursuant to the Association Rules. PWE will immediately inform MERCHANT about any Chargeback of payment amounts.</p>
<p>4.2 Der HÄNDLER wird den Betrag der Rückbelastung unverzüglich an PWE ohne weitere Aufforderung von PWE zahlen, sofern nicht eine Verrechnung mit getätigten</p>	<p>4.2</p>	<p>MERCHANT shall immediately pay PWE the amount of the Chargebacks without any further demand from PWE, unless a settlement with any sales or</p>

	Umsätzen oder Erlösen aus eingereichten Transaktionen gegen den HÄNDLER erfolgt.		proceeds from submitted Transactions against MERCHANT is not possible.
4.3	Unter folgenden Umständen kann es zu einer Rückbelastung kommen:	4.3	A Chargeback may result from the following circumstances:
4.3.1	Der Transaktionsvorgang ist nicht lesbar oder die in diesen enthaltenen Daten sind anderweitig nicht wahrnehmbar.	4.3.1	The Transaction Record is illegible or the data contained therein is otherwise indiscernible, .
4.3.2	Der HÄNDLER versäumt, eine im Einzelfall erforderliche vorherige Autorisierung für die Transaktion einzuholen (etwa bei der Reservierung eines Hotels oder eines Mietwagen).	4.3.2	MERCHANT fails to obtain prior authorization for the Transaction, if applicable in an individual case (e.g. reservation of a hotel or a rental car).
4.3.3	Der Transaktionsvorgang ist ein Duplikat eines zuvor bezahlten Artikels oder ist einer von zwei oder mehr Transaktionsvorgängen, die in einer einzelnen Transaktion unter Verstoß gegen den Vertrag erzeugt wurden.	4.3.3	The Transaction Record is a duplicate of an item previously paid or is one of two or more Transaction Records generated in a single Transaction in violation of the Agreement.
4.3.4	Der Karteninhaber bestreitet die Gültigkeit oder Autorisierung des Transaktionsvorgangs oder den Verkauf, die Lieferung, die Qualität oder die Leistung der erworbenen Waren oder Dienstleistungen; oder behauptet, dass eine Gutschriftsanpassung angefordert und verweigert wurde oder dass eine Gutschriftsanpassung von dem HÄNDLER ausgestellt, jedoch nicht auf dem Konto des Karteninhabers eingestellt wurde.	4.3.4	The Cardholder disputes the validity or authorization of the Transaction Record, or the sale, delivery, quality or performance of the goods or services purchased; or alleges that a credit adjustment was requested and refused, or that a credit adjustment was issued by MERCHANT but not posted to the Cardholder's account.

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.3.5 PWE stellt fest, dass der HÄNDLER gegen eine Bestimmung des Vertrags im Zusammenhang mit dem Transaktionsvorgang oder der zugehörigen Transaktion verstoßen hat.</p> | <p>4.3.5 PWE determines that MERCHANT has violated any term of the Agreement in connection with the Transaction Record or the related Transaction.</p> |
| <p>4.3.6 PWE stellt fest, dass der Transaktionsvorgang betrügerisch oder die zugehörige Transaktion keine gutgläubige Transaktion im Zuge des gewöhnlichen Geschäftsverlaufs des HÄNDLERS ist oder mit dem Vorwurf der Unrechtmäßigkeit, Stornierung, des Rücktritts, der Vermeidung oder Verrechnung aus wie auch immer geartetem Grund belastet ist, einschließlich (ohne Begrenzung) Fahrlässigkeit, Betrug oder Unehrlichkeit, für die der HÄNDLER, seine Vertreter oder Mitarbeiter verantwortlich sind.</p> | <p>4.3.6 PWE determines that the Transaction Record is fraudulent or that the related transaction is not a bona fide transaction in the ordinary course of MERCHANT's business or is subject to a claim of illegality, cancellation, rescission, avoidance or offset for any reason whatsoever, including without limitation negligence, fraud or dishonesty for which you, your agents or employees are responsible.</p> |
| <p>4.3.7 Der Transaktionsvorgang entsteht aus einer Transaktion für den Versandhandel, Telefonverkauf oder e-Commerce, die der Karteninhaber bestreitet eingegangen zu sein oder autorisiert zu haben und beinhaltet eine Kontonummer, die nie existiert hat oder abgelaufen ist.</p> | <p>4.3.7 The Transaction Record arises from a mail order, telephone order, or e-commerce transaction that the Cardholder disputes entering into or authorizing, or involves an account number that never existed or has expired.</p> |
| <p>4.3.8 In jeder anderen Situation, in der eine Transaktion gemäß den vom Kreditkartenunternehmen festgelegten Rückbelastungsvorschriften an PWE zurückbelastet wurde.</p> | <p>4.3.8 In any other situation in which a Transaction has been charged back to PWE in accordance with the Chargeback rules established by the Association.</p> |

4.4. PWE kann eine Transaktion übereinstimmend mit dieser Ziffer 4 auch dann zurückbelasten, wenn eine erforderliche Autorisierung vorlag. PWE ist berechtigt eine Bearbeitungsgebühr für jede verarbeitete Rückbuchung auferlegen. PWE ist berechtigt, gelegentlich nach eigenem Ermessen und ohne vorherige Mitteilung die Rückbuchungsgebühr zu ändern. Wenn die Rückbuchungsaktivitäten des HÄNDLERS einen Prozentsatz von 1 % (berechnet, indem die Anzahl der Rückbuchungen in einem Monat durch die Anzahl der Verkaufsvorgänge für diesen Monat geteilt wird) oder einen anderen von einem Kreditkartenunternehmen festgelegten Betrag überschreitet, zahlt der HÄNDLER eine zusätzliche Gebühr pro Position, wie von PWE für die Verarbeitung solcher übermäßigen Rückbuchungen festgelegt (vgl. Anlage B Leistungen und Preise). Da die Regularien der Kreditkartenunternehmen evtl. eine Stornierung einer Rückbuchung bei bestimmten elektronischen Transaktionen nicht gestatten, stimmt der HÄNDLER zu, sämtliche Rückbelastungen gemäß den Regularien der Kreditkartenunternehmen zu akzeptieren. Dem HÄNDLER kann ferner eine Untersuchungsgebühr in Rechnung gestellt werden. Wenn der HÄNDLER es nach der Kündigung des HÄNDLER-Kontos

4.4 PWE may charge back a Transaction in accordance with this section 4 even if an required authorization was obtained. PWE may impose a handling fee for each Chargeback that is processed. PWE may from time to time, at its sole discretion, and without prior notice, change the Chargeback fee. If the Chargeback activities of MERCHANT exceed a ratio of 1 % (calculated by dividing the number of Chargebacks in any month by the number of sales during that month) or any other amount as set forth by an Association, MERCHANT will pay an additional per-item charge established by PWE for processing such excessive Chargebacks (see Appendix B Services and Pricing). Since Association Rules may not allow the reversal of a Chargeback in certain electronic Transactions, MERCHANT agrees to accept all Chargebacks issued pursuant to the Association Rules. MERCHANT may also be charged a Chargeback research fee. If after MERCHANT Account has terminated, and MERCHANT fails to instruct us PWE to where to transmit funds that PWE is holding and that are due to MERCHANT, PWE may deduct a compensation associated with the maintenance of such funds on a monthly basis.

versäumt, PWE darüber zu informieren, auf welches Konto die von PWE vorgehaltenen und gegenüber dem HÄNDLER zur Zahlung fälligen Gelder zu überweisen sind, ist PWE berechtigt, eine monatliche Entschädigung für die Vorhaltung solcher Gelder abzuziehen.

5. Sicherheitseinbehalt bei Kreditkartentransaktionen

5.1 Unbeschadet der gesetzlichen Sicherungsrechte und anderweitig in diesem Vertrag geregelten Sicherheiten vereinbaren die Parteien zur Sicherung aller bestehenden und künftigen (auch bedingten und befristeten) Ansprüche von PWE gegenüber dem HÄNDLER, insbesondere Zahlungsansprüche aus Rückbelastungen einschließlich etwaiger Strafgebühren der Kreditkartenunternehmen:

PWE ist berechtigt, den im Vertrag oder einer Anlage jeweils angegebenen prozentualen Anteil des Gesamtvolumens der Kreditkartentransaktionen, das sich innerhalb des jeweiligen Abrechnungszyklus aus den übertragenen Kartenumsatzdaten errechnet, abzüglich etwaiger Rückbelastungen und Gutschriften einzubehalten („**Sicherheitseinbehalt**“). Der Betrag des Sicherheitseinhalts basiert auf den zwingenden Regularien der

5. Security deposit in case of credit card transactions

5.1 Without prejudice to other statutory security interest and other securities agreed in this Agreement the Parties agree the following in order to secure all existing and future (including conditional and time restricted) claims of PWE against MERCHANT, in particular, claims for payment due to Chargebacks including any penalties of an Association:

PWE is entitled to withhold an amount as percentage of the total turnover of card transactions as indicated in the Agreement or its Appendices, calculated within the respective settlement period from submitted card transaction data less any Chargebacks and credit memos (“**Security Deposit**”). The amount of the Security Deposit is based on the mandatory provisions in the Association Rules and currently amounts to 10 %. The Parties acknowledge that the Associations may amend the

Kreditkartenunternehmen und beträgt aktuell 10 %. Den Parteien ist bekannt, dass der Betrag des Sicherheitseinbehalts durch die Kreditkartenunternehmen geändert werden kann. PWE ist daher berechtigt, auf Basis der Änderung der Regularien der Kreditkartenunternehmen den Betrag des Sicherheitseinbehalts gegenüber dem Händler zu ändern. Der HÄNDLER erklärt bereits jetzt sein Einverständnis mit einer solchen Änderung.

5.2 Der HÄNDLER räumt PWE unwiderruflich ein Sicherungsrecht an den Geldbeträgen und Erlösen, die in den Besitz von PWE aufgrund der Abwicklung einer Kreditkartenzahlung gelangen und grundsätzlich an den HÄNDLER auszuzahlen sind, in Höhe des Sicherheitseinbehalts ein und tritt seine Forderung gegen PWE auf Auszahlung des eingezogenen Betrages unter der aufschiebenden Bedingung des ereignislosen Ablaufs einer Rückbelastung an PWE treuhänderisch ab. Die Parteien sind sich einig, dass PWE über den Sicherheitseinbehalt insoweit frei verfügen darf, um daraus Rückbelastungen und damit im Zusammenhang stehende Kosten zu begleichen.

5.3 Nach Ablauf von hundertachtzig (180) Tagen wird der einbehaltene Betrag jeweils rollierend an den HÄNDLER ausbezahlt, soweit nachfolgend nichts anderes

amount of the Security Deposit from time to time. Thus, PWE shall be entitled to amend the amount of the Security Deposit towards MERCHANT, based on an amendment of the Association Rules. MERCHANT hereby accepts and agrees to such amendment.

5.2 MERCHANT grants PWE the irrevocable security interest in view of funds and proceeds, that are in the possession of PWE based on the settlement of a payment by Credit Card and that are generally to be disbursed to MERCHANT, in the amount of the Security Deposit and MERCHANT assigns its claim against PWE of payment of the amount collected under the condition subsequent of the uneventful expiry of the period for a Chargeback in trust. The Parties agree that PWE shall be entitled to freely dispose on the Security Deposit in order to pay any Chargeback amounts and any costs in connection with the Chargeback.

5.3 After the expiry of one hundred eighty (180) days the respective withhold funds shall be disbursed to MERCHANT on a rolling basis, unless agreed otherwise in the

bestimmt ist.

- 5.4 Die Rechte und Pflichten der Parteien im Rahmen dieses Abschnitts 5 überdauern die Kündigung des Vertrags für einen Zeitraum von mindestens hundertachtzig (180) Tagen, in jedem Fall jedoch so lange, wie die Transaktionen des HÄNDLERS Gegenstand von Rückbelastungen bleiben.

6. Gebühren

Der HÄNDLER ist verpflichtet, die von PWE für die Leistungen gemäß Anhang B (Leistungen und Preise) des Vertrags festgelegten Gebühren und Abgaben unverzüglich – innerhalb von zehn (10) Geschäftstagen – zu zahlen, soweit sie nicht wie nachfolgend dargestellt verrechnet werden; Zahlungen, die vom Akquirer an PWE in Bezug auf diesen Vertrag geleistet werden, werden an den HÄNDLER abzüglich der jeweils anfallenden Gebühren und Abgaben für die Leistungen weitergeleitet, einschließlich (ohne Begrenzung) den Folgenden, soweit anwendbar:

- 6.1 Servicegebühren. Diese Gebühren sind in Anhang B (Leistungen und Preise) des Vertrags in der jeweils gültigen Fassung aufgeführt.
- 6.1.1 Bußgelder und Vertragsstrafen: Die Kreditkartenunternehmen (wie Mastercard oder Visa) können gegen PWE Bußgelder oder Vertragsstrafen für Verstöße gegen

following.

- 5.4 The Parties' rights and obligations under this section 5 shall survive the termination of the Agreement, at least for a period of one hundred eighty (180) days, but in any case as long as any of MERCHANT's transactions remain subject to Chargebacks.

6. Fees

MERCHANT is obliged to promptly – within ten (10) Business Days – pay the Fees and charges PWE establishes for the Services according to Appendix B (services and pricing) of the Agreement unless these are settled as indicated in the following; payments made by the Acquirer to PWE with reference to the Agreement will be passed through to MERCHANT minus applicable Fees and charges for the Services, including (without limitation) the following, to the extent applicable:

- 6.1 Service Fees. These are Fees listed in Appendix B (services and pricing) of the Agreement, as amended by PWE from time to time.
- 6.1.2 Fines and penalties: The Associations may impose fines or penalties upon PWE for violations of the Association Rules. The Associations may charge PWE a

die Regularien der Kreditkartenunternehmen verhängen. Die Kreditkartenunternehmen können PWE eine Bearbeitungsgebühr oder Strafe für Rückbelastungen in Rechnung stellen, z.B. wenn der HÄNDLER bestimmte von dem Kreditkartenunternehmen festgelegte Grenzwerte überschreitet. PWE ist berechtigt, solche Bußgelder oder Vertragsstrafen mit den Erlösen aus der jeweiligen Transaktion zu verrechnen. Im Übrigen ist der HÄNDLER verpflichtet, diese (durch sein Verschulden verursachten Bußgelder und Vertragsstrafen) an PWE innerhalb von vierundzwanzig (24) Stunden ab der Aufforderung durch PWE zu zahlen oder PWE zurückzuerstatten, unabhängig davon, ob der HÄNDLER beabsichtigt, gegen die Bewertung des Kreditkartenunternehmens zu protestieren. Der HÄNDLER kann sich über PWE über die Rückbuchungsgrenzwerte und Bußgelder der Kreditkartenunternehmen informieren.

Chargeback handling fee or fine, for example, if MERCHANT exceeds certain thresholds set by the Association. PWE is entitled to settle any such fines and penalties against proceeds from the Transaction. Besides that, MERCHANT is obliged to pay or reimburse PWE (of fines and penalties caused by it) within twenty-four (24) hours of PWE's request, whether or not MERCHANT intends to protest the Association's assessment. MERCHANT may contact PWE for information regarding Association Chargeback limitations and fines.

6.2 Anwaltsgebühren und Rechtskosten: PWE leitet an den HÄNDLER die aufgrund der Einholung einer Rechtsberatung entstandenen erforderlichen Anwaltsgebühren und Rechtskosten weiter, die der HÄNDLER gemäß und unter den Voraussetzungen von Ziffer 8.1 zu

6.2 Legal fees and costs: PWE will pass through to MERCHANT, the legal fees and costs PWE necessarily incurred in seeking legal advice that MERCHANT is obliged to pay pursuant to and in accordance with the conditions of Sec. 8.1. The legal fees include, but is not limited to, contract

erstaten verpflichtet ist. Diese Rechtsanwaltskosten können u.a. Vertragsstreitigkeiten, Rechtsverfahren, Konkurs- oder ähnliche Ereignisse betreffen, unabhängig davon, ob die Gebühren oder Kosten während oder nach der Laufzeit der Vereinbarung entstehen.

- 6.3 Einrichtungsgebühren: Wenn der HÄNDLER den Vertrag beendet, bevor eine Vereinbarung zwischen dem HÄNDLER und dem Acquirer geschlossen wurde, ist PWE berechtigt, eine Entschädigung für die Kosten der Einrichtung, wie z.B. Kosten für die Überprüfung des Managements, die Nutzung von Partner-Datenbanken oder Kosten der Sorgfaltsprüfung und weiteres, in Höhe von EUR 1.500,00 bis EUR 2.000,00 zu verlangen. Dem HÄNDLER bleibt nachgelassen, den Eintritt eines geringeren Schadens nachzuweisen.

7. Garantien des HÄNDLERS

Ohne Einschränkung anderer Garantien gemäß dem Vertrag garantiert der HÄNDLER im Sinne eines selbstständigen Garantievernehmens, dass

- 7.1 die in dem Antrag und dem KYC-Prozess enthaltenen Informationen wahr und zutreffend sind und ein genaues Bild der wahren Natur des Geschäfts des HÄNDLERS geben;

disputes, legal procedures, bankruptcy or other similar events, whether the fees or costs are incurred during or after the term of the Agreement.

- 6.3 Set up fees: If MERCHANT terminates the Agreement before an agreement between MERCHANT and the Acquirer has been concluded, PWE shall be entitled to claim for compensation for set up costs – such as costs of verifying management, use of partner-databases or costs of due diligence and other – in the amount of EUR 1,500.00 up to EUR 2,000.00. MERCHANT shall be entitled to furnish proof of lesser damage.

7. Representation and Warranties of MERCHANT

Without limiting any other warranties in accordance with the Agreement, MERCHANT represents and warrants by way of an independent warranty that

- 7.1 the information provided in the application and the KYC Process is true and accurate and provides an accurate picture of the true nature of MERCHANT's business;

- | | | | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.2 | jede zur Verarbeitung eingereichte Transaktion einen gutgläubigen Verkauf bzw. Anmietung der Waren, Produkte oder Dienstleistungen darstellt, die der HÄNDLER im Rahmen seines gewöhnlichen Geschäftsablaufs bereitgestellt hat, und dass die Transaktion nicht im Auftrag einer dritten Partei eingereicht wird; | 7.2 | each Transaction submitted for processing represents a bona fide sale or lease of the goods, products or services which MERCHANT has provided in its ordinary course of business and the transaction is not submitted on behalf of a third party; |
| 7.3 | die Transaktion kein Gutschriftselement für andere Zwecke als die Zahlung einer aktuellen Transaktion enthält (einschließlich der Zahlung eines zuvor abgelehnten Schecks) und, außer für den Fall von genehmigten Ratenzahlungs- oder Vorauszahlungsplänen, dass die Waren ausgeliefert bzw. die Leistungen tatsächlich für den Karteninhaber erbracht wurden; | 7.3 | the Transaction does not involve any element of credit for any purpose other than payment for a current transaction (including payment of a previously-dishonoured check) and, except in the case of approved instalment or pre-payment plans, the goods have been shipped or services actually rendered to the Cardholder; |
| 7.4 | die Transaktion frei von nicht durch den Karteninhaber autorisierten Änderungen ist; | 7.4 | the Transaction is free from any alteration not authorized by the Cardholder; |
| 7.5 | der in der Transaktion in Rechnung gestellte Betrag nicht Gegenstand einer strittigen Verrechnung oder Gegenforderung ist; | 7.5 | the amount charged in the Transaction is not subject to any dispute set-off or counterclaim; |
| 7.6 | die Transaktion nach bestem Wissen des HÄNDLERS auf keine Tatsachen oder Umstände hinweist, die die Gültigkeit oder Einziehbarkeit der Verbindlichkeiten des Karteninhabers beeinträchtigen können, und dass die Transaktion | 7.6 | to MERCHANT's best knowledge the Transaction does not indicate any facts or circumstances which would impair the validity or collectability of the Cardholder's obligation and the transaction is in compliance with all Applicable Laws, ordinances and regulations; |

das anwendbare Recht, Verordnungen und Vorschriften erfüllt sowie, dass der HÄNDLER die Transaktion in Übereinstimmung mit dem Vertrag und den Regularien der Kreditkartenunternehmen initiiert hat;

and MERCHANT has originated the Transaction in compliance with the Agreement and the Association Rules;

7.7 die in jeder Transaktion beschriebenen Waren nach bestem Wissen des HÄNDLERS das alleinige Eigentum des HÄNDLERS sind und es diesem freisteht, sie zu verkaufen;

7.7 to MERCHANT's best knowledge, the goods described in each Transaction are MERCHANT's sole property and it is free to sell them;

7.8 der HÄNDLER keine Erklärungen abgegeben oder Übereinkünfte getroffen hat, die sich auf die Ausstellung von Rückerstattungen beziehen, außer wie dies in der Rückgabe- /Stornierungsrichtlinie angegeben ist;

7.8 MERCHANT has made no representations or agreements for the issuance of refunds except as it states in its return / cancellation policy;

7.9 für einen Kartenverkauf, bei dem der Karteninhaber in Raten oder gemäß einem Zahlungsaufschubplan zahlt, für jede Ratenzahlung oder spätere Zahlung ein gesonderter Transaktionsvorgang für den/die Zeitpunkt(e) erstellt wird, für den/die der Karteninhaber einer Belastung zustimmt. Sämtliche Ratenzahlungen und spätere Zahlungen gelten, unabhängig davon, ob diese bei PWE für eine Verarbeitung eingereicht wurden oder nicht, als Bestandteil des ursprünglichen Kartenverkaufs.

7.9 for a Card sale where the Cardholder pays in instalments or on a deferred payment plan, a Transaction Record has been prepared separately for each instalment or deferred payment on the date(s) the Cardholder agreed to be charged. All instalments and deferred payments, whether or not they have been submitted to PWE for processing, shall be deemed to be a part of the original Card sale.

7.10 Der HÄNDLER hält keine

7.10 MERCHANT will not hold any

Geldbeträge im Namen seiner Kunden vor. Es ist allein die Pflicht von PWE, Kundengelder vorzuhalten, um Zahlungsvorgänge unter den Kunden des HÄNDLERS, falls anwendbar, zu verarbeiten.

funds on behalf of its Customers. It is PWE's sole duty in case to hold Customer funds in order to process payment transactions among Customers of MERCHANT if applicable.

8. Entschädigung, Haftung und Haftungsbeschränkungen

8. Indemnification, Liability and limitation of liability

8.1 Der HÄNDLER ist verpflichtet, PWE und sämtliche Mitglieder seiner Tochtergesellschaften (zusammen mit ihren Führungskräften, Erfüllungsgehilfen und Vertretern) von jedweder Haftung, Verluste, Schäden, Kosten, Strafen und Geldbußen freizustellen und schadlos zu halten, die von diesen erlitten wurden oder diesen entstanden sind (einschließlich angemessener Anwaltshonorare) oder gegen sämtliche anderen PWE auferlegten Umlagen, die aus einer Streitigkeit oder einem Verfahren entstehen, das durch eine dritte Partei, einschließlich einer Regierungsbehörde, gegen PWE oder ein Mitglied seiner Tochtergesellschaften eingeleitet wird und aus Folgendem entsteht:

8.1 MERCHANT shall indemnify and keep PWE and any member of its affiliates (together with its officers, servants and agents) indemnified from any and all liability, losses, damages, costs, penalties and fines incurred or suffered (including reasonable professional legal fees) or other assessments imposed on PWE, arising out of any dispute or proceedings brought by a third party, including any Government Agency, against PWE or any member of its Affiliate arising out of

8.1.1 einem Verstoß gegen seine Pflichten im Rahmen des Vertrags, einschließlich (ohne Begrenzung), jedem Verstoß oder behaupteten Verstoß gegen eine der Garantien des Vertrages oder

8.1.1 any breach of any of its obligations under the Agreement, including, without limitation, any breach or alleged breach of any of the warranties and representations of the Agreement or

8.1.2 einer Handlung, die im Rahmen des angemessenen

8.1.2 any act within MERCHANT's reasonable sphere of control or

Einflussbereichs des HÄNDLERS liegt, oder

- | | | | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.1.3 | einem Verstoß gegen das jeweils anwendbare Recht oder die Regularien der Kreditkartenunternehmen, oder | 8.1.3 | any violation of any Applicable Law or Association Rule or |
| 8.1.4 | einem Verstoß gegen die Sicherheitsrichtlinien oder einem Versäumnis (unabhängig davon, ob fahrlässig oder anderweitig), die Sicherheit oder Vertraulichkeit der Informationen zum Karteninhaber zu wahren, oder Ihre missbräuchliche Nutzung solcher Informationen. | 8.1.4 | any violation security guidelines or failure (whether negligent or otherwise) to maintain the security or confidentiality of Cardholder Information, or your misuse of any such information. |
| 8.2 | PWE ist nicht gegenüber dem HÄNDLER haftbar: | 8.2 | PWE shall not liable to MERCHANT |
| 8.2.1 | für Schäden, die aus der Bereitstellung der Leistungen sowie sämtlicher Nebenleistungen mit Bezug auf KYC sowie die Konto-Informationen gemäß dem Vertrag und anwendbarem Recht entstehen, es sei denn, diese werden unmittelbar durch grobe Fahrlässigkeit oder vorsätzlichem Fehlverhalten verursacht; | 8.2.1 | for damages resulting from the provision of the Services and ancillary services relating to KYC and account Information in accordance with the Agreement and the Applicable Laws, unless directly caused by its gross negligence or wilful misconduct; |
| 8.2.2 | für ein Versäumnis oder eine Verzögerung bei der Erfüllung seiner Pflichten im Rahmen des Vertrages, wenn ein solches Versäumnis oder eine solche Verzögerung durch Handlungen oder Unterlassungen dritter Parteien oder Umstände außerhalb der Kontrolle von PWE verursacht werden. Zur Vermeidung von | 8.2.2 | for any failure or delay in performing its obligations under the Agreement if such failure or delay is caused by acts or omissions of third parties or circumstances beyond PWE's control. For the avoidance of doubt, any act regarding the provision of the Services, especially the non-execution or incorrect execution of |

Zweifeln sei klargestellt, dass eine Handlung im Hinblick auf die Erbringung der Leistungen, insbesondere die Nicht-Ausführung oder die fehlerhafte Ausführung einer Zahlung durch PWE (etwa bei nicht autorisierten Zahlungsvorgängen) als innerhalb des angemessenen Einflussbereichs von PWE liegend betrachtet wird; im Falle einer zwischengeschalteten Stelle beschränkt sich die Haftung von PWE auf die sorgfältige Auswahl der ersten zwischengeschalteten Stelle und

a payment by PWE (such as an unauthorized payment) shall be considered as within PWE's reasonable sphere of control; in the case of an intermediary the liability of PWE shall be limited to the due selection of the first intermediary; and

8.2.3 für sämtliche mittelbaren, indirekten, Folge- und Nebenschäden, Vertrauensschäden und Entschädigungen mit Strafzweck, die aus oder in Verbindung mit dem Vertrag und seinen Anhängen sowie diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen entstehen.

8.2.3 for any consequential, indirect, incidental, reliance or exemplary damages arising out of or relating to the Agreement and its Appendices as well as these General Terms and Conditions.

8.3 Im Fall der Verletzung der wesentlichen Leistungspflichten, die für die Erreichung des Vertragszwecks unverzichtbar sind und auf deren strikte Einhaltung der Käufer deshalb vertrauen können muss (sogenannte Kardinalpflichten) ist die Haftung für einfach fahrlässiges Handeln von PWE auf vertragstypische und bei Vertragsschluss vorhersehbare Schäden begrenzt.

8.3 In the case of a simple negligent breach of essential contractual duties which are indispensable for the attainment of the contract purpose and which MERCHANT must therefore be able to rely upon (so-called cardinal contractual obligations) the liability of PWE shall be limited to damages that are typical of this type of contract and foreseeable when concluding the contract.

8.4 Die Haftung für einfach fahrlässiges Handeln von PWE ist

8.4 In addition to the limitation of liability pursuant to Sec. 8.3 PWE's

über die Haftungsbegrenzung von Abs. 8.3 hinaus der Höhe nach auf EUR 25.000,00 je Schadensereignis sowie auf EUR 50.000,00 pro Kalenderjahr begrenzt.

liability for simple negligence shall be limited to an amount of EUR 25,000.00 per damaging event and to an amount of EUR 50,000.00 per calendar year.

8.5 Außer im Hinblick auf Zahlungsverbindlichkeiten ist keine der Parteien für ein Versäumnis oder eine Verzögerung bei der Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen des Vertrags haftbar, wenn ein solches Versäumnis oder eine solche Verzögerung durch ein Ereignis höherer Gewalt verursacht wurde; allerdings muss die mit der Leistung verspätete Partei die andere Partei unverzüglich schriftlich über die Gründe der Verzögerung und die wahrscheinliche Dauer der Verzögerung informieren; die mit der Leistung verspätete Partei soll eine Verlängerung des für die Leistungserbringung erforderlichen Zeitraums erhalten, die der Dauer des Anhaltens des Ereignisses höherer Gewalt entspricht, jedoch immer vorausgesetzt, dass - wenn die Bedingungen des Ereignisses höherer Gewalt für eine Dauer von mehr als drei (3) Monaten vorliegen - jede der Parteien den Vertrag fristlos durch schriftliche Kündigungsmitteilung an die andere Partei kündigen kann.

8.5 Except in respect of payment liabilities, neither Party shall be liable for any failure to perform or delay in performing its obligations under the Agreement if such failure or delay is caused by a Force Majeure Event, however to the Party so delaying immediately notifying the other Party in writing of the reasons for the delay and the likely duration of such delay; and such Party shall be granted an extension of time for performance equal to the period of delay, provided always that if the conditions of Force Majeure Event apply for a period of more than three (3) months either Party may terminate the Agreement immediately upon providing notice of termination in writing to the other Party.

8.6 Unbeschadet der vorherigen Ausführungen, führt keine Bestimmung des Vertrags oder

8.6 Notwithstanding the foregoing, nothing in the Agreement or its Appendices, including these

seiner Anlagen, einschließlich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, zu einem Ausschluss oder einer Begrenzung der Haftung der anderen Partei für ein vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln oder Unterlassen, für eine Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, oder für einen Schaden oder einen Verlust, der der anderen Partei infolge eines Betrugs dieser Partei entsteht oder im Falle einer Verletzung einer von PWE übernommenen Garantie.

General Terms and Conditions, shall exclude or limit the liability of a Party for wilful misconduct or gross negligence, for an injury of life, limb or health, or damage or loss incurred by the other Party as a result of the fraud of that Party or in case of a breach of a warranty by PWE.

9. Überwachung der Aktivitäten des HÄNDLERS

9. Monitoring of MERCHANT activity

9.1 PWE ist berechtigt, die täglichen Transaktionsaktivitäten des HÄNDLERS zu überwachen. Der HÄNDLER erkennt an, dass PWE den HÄNDLER während der Vertragslaufzeit regelmäßig im Hinblick auf den KYC-Prozess überprüft; dies schließt u.a. die Überwachung der Betrugsberichte und Rückbuchungssätze, die Abschirmung gegen Sanktionen sowie PEP-Listen, Überprüfung von Webseiteninhalten sowie eine periodische Bonitätseinstufung und die Überwachung der Abrechnungsberichte ein.

9.1 PWE is entitled to monitor MERCHANT's daily Transaction activity. MERCHANT acknowledges that PWE periodically reviews MERCHANT relating to the KYC Process during the term of the Agreement, including inter alia, monitoring of fraud reports and Chargeback rates, screening against sanctions and PEP lists, Website content checks and periodic credit ranking and monitoring of settlement reports.

9.2 Der HÄNDLER bevollmächtigt PWE, von Zeit zu Zeit Kredit-, Finanz- und andere Informationen von dritten Parteien, wie z.B. Kreditauskunfteien, im Hinblick auf den HÄNDLER einzuholen. Der

9.2 MERCHANT authorizes PWE to obtain, from time to time, credit, financial, and other information regarding MERCHANT from third parties, such as credit reporting agencies. MERCHANT authorizes

HÄNDLER bevollmächtigt PWE, auf Anfragen von anderen im Hinblick auf PWEs Erfahrungen mit dem HÄNDLER zu antworten. Der HÄNDLER stimmt zu, PWE auf dessen Aufforderung Folgendes bereitzustellen:

PWE to respond to requests from others about PWE's experience with MERCHANT. MERCHANT agrees to provide PWE, at its request, with:

9.2.1 eine aktualisierte Bilanz;

9.2.1 an updated financial statement;

9.2.2 Informationen im Hinblick auf die Eigentumsverhältnisse, die Art und das Wesen Ihres Geschäfts; und

9.2.2 information regarding the ownership, character and nature of your business; and

9.2.3 die geschätzten Beträge und das geschätzte Volumen der zukünftigen Transaktionen des HÄNDLERS.

9.2.3 the estimated amount and volume of MERCHANT's future Transactions.

9.3 Der HÄNDLER verpflichtet sich, für eine etwaige erforderliche Überprüfung der Transaktion PWE sämtliche erforderlichen Informationen über den HÄNDLER, den Kunden und / oder den Karteninhaber unter Berücksichtigung der geltenden Datenschutzgrundsätze und der Regularien der Kreditkartenunternehmen zur Verfügung zu stellen.

9.3 MERCHANT commits to provide any requested information about the MERCHANT, the Customer and / or the Cardholder for purpose of a possible requested revision of the Transactions, in each case considering the relevant data protection provisions and the Association Rules.

10. Vertraulichkeit und Datenschutz

10. Confidentiality and data protection

10.1 „**Vertrauliche Informationen**“ bedeutet sämtliche Informationen, die einer Partei gehören, sich in deren Besitz oder unter ihrer Kontrolle befinden und die vertraulicher, geschützter Art oder Geschäftsgeheimnisse sind und

10.1 "**Confidential Information**" means any information belonging to or in the possession or control of a Party that is of a confidential, proprietary or trade secret nature and that is furnished disclosed or imparted by one Party (the "**Disclosing Party**")

die von einer Partei (der „**offenlegenden Partei**“) gegenüber der anderen Partei (die „**Empfängerpartei**“) bereitgestellt, offengelegt oder weitergegeben werden, einschließlich (ohne Begrenzung) sämtliche technischen bzw. nicht-technischen Informationen (unabhängig davon, ob in mündlicher, schriftlicher oder anderweitiger Form), relevante personenbezogene Daten, Ideen, vertrauliche und geschützte Konzepte, Know-how, Entwicklungen, Berichte, Designs, Ablaufdiagramme, Daten, Spezifikationen, Computerprogramme, Datenbanken, Erfindungen und sämtliche kommerziellen, finanziellen und geschäftlichen Informationen (in jedweder Form), Branchenkenntnisse und Branchenfachwissen, Geschäftspläne und Strategien, Marketingpläne und Techniken, die sich direkt oder indirekt auf den Vertrag beziehen, einschließlich der aus dem Vertrag entstehenden Beziehung zwischen den Parteien, sowie sämtliche Informationen, für die eine Partei einer dritten Partei Geheimhaltung schuldet. Vertrauliche Informationen bleiben im alleinigen Eigentum der offenlegenden Partei. Zu den vertraulichen Informationen gehören keine Informationen, die

10.1.1 sich nachweislich bereits im Besitz der Empfängerpartei befunden haben, bevor sie im Rahmen des

to the other (the "**Receiving Party**"), including, but not limited to, any technical or non-technical information (whether in oral, written or other form), Relevant Personal Data, ideas, confidential or proprietary concepts, know-how, development, reports, designs, flow charts, data, specifications, computer programs, databases, inventions and any commercial, financial and business information (in any form), industry knowledge and expertise, business plans and strategies, marketing plans and techniques, which relates directly or indirectly to the Agreement including the relationship between the Parties arising out of the Agreement as well as all information for which a Party owes a duty of confidentiality to any third Party. Confidential Information will remain sole property of the Disclosing Party. Confidential Information shall not include information which

10.1.1 was demonstrably already in the possession of the Receiving Party before receipt under the

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Vertrags erhalten wurden oder solche, die unabhängig von der Empfängerpartei ohne Zugriff auf oder Nutzung oder Kenntnis der vertraulichen Informationen entwickelt wurden;</p> |
| <p>10.1.2 nachweislich rechtmäßig von der Empfängerpartei oder ihren Mitarbeitern seitens einer dritten Partei frei von Geheimhaltungspflichten gegenüber einer solchen dritten Partei erhalten wurden; oder</p> | <p>Agreement or is independently developed by the Receiving Party without access to or use or knowledge of the Confidential Information;</p> <p>10.1.2 was demonstrably lawfully received by the Receiving Party or its employees from a third party free of any obligations of confidence to such third party; or</p> |
| <p>10.1.3 nachweislich ohne einen Verstoß gegen den Vertrag öffentlich bekannt sind oder später bekannt werden.</p> | <p>10.1.3 demonstrably is in or subsequently comes into the public domain other than by breach of the Agreement.</p> |
| <p>10.2 Die Empfängerpartei wird die vertraulichen Informationen nur wie unbedingt für die Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen des Vertrags erforderlich nutzen und wird sämtliche vertraulichen Informationen vertraulich behandeln und sie nicht gegenüber dritten Parteien offenlegen, außer - auf vertraulicher Basis und wenn sie über diese Kenntnisse verfügen müssen - gegenüber ihren Mitarbeitern, Führungskräften, Beratern, Vertretern oder Subunternehmern, die diesbezüglich Vertraulichkeitsvereinbarungen im Rahmen ihrer Beschäftigungs- oder Beauftragungsverträge unterliegen. Vertrauliche Informationen dürfen gemäß rechtlichen Anordnungen oder</p> | <p>10.2 The Receiving Party shall only use the Confidential Information as strictly necessary for the performance of its obligations under the Agreement and maintain confidential all Confidential Information and not disclose it to any third party except in confidence and on a need to know basis to its employees, officers, advisers, agents or sub-contractors who are subject to confidentiality obligations in respect thereof under their contracts of employment or engagement. Confidential Information may be disclosed in accordance with judicial or governmental order or if required by Applicable Law or court order.</p> |

Regierungsanordnungen offengelegt werden, bzw. wenn dies durch anwendbares Recht oder einen Gerichtsbeschluss gefordert wird.

- | | | | |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10.3 | Jede der Parteien muss mindestens das gleiche Maß an Sorgfalt aufbringen, das sie für ihre eigenen Daten nutzt, jedoch in keinem Fall weniger als angemessene Sorgfalt, um die vertraulichen Informationen gegen Missbrauch und nicht autorisierten Zugriff oder Offenlegung zu schützen, einschließlich | 10.3 | Each Parties shall exercise at least the same degree of care as it uses with its own data, but in no event less than reasonable care, to protect the Confidential Information from misuse and unauthorized access or disclosure, including |
| 10.3.1 | Beibehaltung angemessener physischer Kontrollen und eines angemessenen Passwortschutzes für sämtliche Server und Systeme, auf denen sich Daten befinden können; | 10.3.1 | maintaining adequate physical controls and password protections for any server or system on which any data may reside; |
| 10.3.2 | Verschlüsselung sämtlicher zu übertragender Daten; und | 10.3.2 | encrypting any data that is in transmission; and |
| 10.3.3 | Verschlüsselung sämtlicher Daten, die sich auf einem Speichermedium befinden. | 10.3.3 | encrypting any data located on any storage media. |
| 10.4 | Relevante personenbezogene Daten sind nur gemäß den anwendbaren Datenschutzgesetzen zu verarbeiten. Die Parteien werden nur personenbezogene Daten erfassen, speichern und verarbeiten, die im Verhältnis zu dem Zweck, zu dem sie erfasst oder weiterbearbeitet werden, erforderlich, angemessen, relevant | 10.4 | Relevant Personal Data shall only be processed in accordance with applicable data protection law. The Parties shall only collect, save and process Personal Data that are necessary, adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected or further processed. |

und nicht übermäßig sind.

- | | | | |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10.5 | <p>Wenn eine der Parteien zu einem beliebigen Zeitpunkt feststellt, dass die Informationen einer Kontonummer kompromittiert wurden, wird eine solche Partei dies der anderen Partei unverzüglich mitteilen und diese darin unterstützen, die entsprechenden Benachrichtigungen an die geeigneten Parteien weiterzuleiten, wie PWE dies als erforderlich erachtet. Die Informationen des HÄNDLERS können von PWE mit seinen Tochtergesellschaften im Sinne des Vertrages und der Regularien der Kreditkartenunternehmen geteilt werden.</p> | 10.5 | <p>If at any time either Party determines that account number information has been compromised, such Party will notify the other Party immediately and assist in providing notification to the proper parties as PWE deems necessary. MERCHANT's information may be shared by PWE with its affiliates in terms of provisions of the Agreement and Association Rules.</p> |
| 10.6 | <p>Der HÄNDLER muss äußerste Sorgfalt aufwenden, um die Offenlegung von Informationen zum Kunden und / oder Karteninhaber oder zur Karte zu verhindern, außer gegenüber dem zuständigen Kreditkartenunternehmen oder wie spezifisch durch anwendbares Recht und die Regularien der Kreditkartenunternehmen gefordert oder zulässig. Der HÄNDLER stimmt zu, keine Konto-Informationen oder andere Informationen zum Kunden / Karteninhaber zu nutzen, außer für den alleinigen Zweck, die durch den Kunden autorisierte Transaktion abzuschließen, für die die Informationen dem HÄNDLER</p> | 10.6 | <p>MERCHANT shall exercise the utmost care to prevent the disclosure of any Customer and / or Card or Cardholder Information, other than to the applicable Association, or as specifically required or permitted by Applicable Law and the Association Rules. MERCHANT agrees not to use any account information or other Customer / Cardholder Information other than for the sole purpose of completing the Transaction authorized by the customer for which the information was provided to MERCHANT, or as specifically allowed by Association Rules or required by Applicable Law. MERCHANT shall limit</p> |

zur Verfügung gestellt wurden oder wie spezifisch durch die Regularien der Kreditkartenunternehmen zugelassen oder durch anwendbare Gesetze gefordert. Der HÄNDLER begrenzt den Zugriff auf die Informationen zum Karteninhaber auf einen sicheren Bereich, der nur für ausgewähltes Personal zugänglich ist. Die Entsorgungsverfahren des HÄNDLERS müssen die Sicherheit sämtlicher Informationen zum Karteninhaber gewährleisten und sicherstellen, dass sämtliche zu entsorgenden Informationen zum Karteninhaber unleserlich gemacht wurden. Der HÄNDLER darf Magnetstreifendaten und/oder Card Verification Value 2 (CVV2)-Magnetstreifendaten nach der Autorisierung einer Transaktion nicht aufbewahren oder speichern. Wenn der HÄNDLER elektronisch erfasste Unterschriften eines Kunden / Karteninhabers speichert, darf der HÄNDLER eine solche Unterschrift nur auf unsere spezifische Aufforderung hin vervielfältigen. Der HÄNDLER erkennt an, dass er keinerlei Eigentumsrechte an den aus den Transaktionen abgeleiteten Informationen erhält.

11. Rechte an geistigem Eigentum

Jede Partei erkennt die Rechte an geistigem Eigentum der anderen Partei unabhängig davon an, ob diese eingetragen sind oder nicht. Der HÄNDLER muss PWE eine vollständige Entschädigung für jeden

access to Cardholder Information to a secure area that is only accessible to selected personnel. MERCHANT's disposal procedures must ensure the security of all Cardholder Information and all Cardholder Information that has been discarded must be rendered unreadable. MERCHANT may not retain or store magnetic stripe data and / or Card Verification Value 2 (CVV2) magnetic stripe data after a transaction has been authorized. If MERCHANT stores any electronically captured signature of a Customer / Cardholder, MERCHANT may not reproduce such signature except upon our specific request. MERCHANT acknowledges that it will not obtain ownership rights in any information derived from Transactions.

11. Intellectual Property Rights

Each Party acknowledges the Intellectual Property Rights of the other Party whether registered or not. MERCHANT shall pay full compensation to PWE for any violation of PWE's copyrights or other Intellectual

Verstoß gegen PWEs Urheberrechte oder andere Rechte an geistigem Eigentum zahlen. PWE wird Verstöße gegen seine Rechte an geistigem Eigentum mit Klagen auf Unterlassungsverfügungen und Schadensersatz verfolgen. PWE ist berechtigt, auf den HÄNDLER als Referenzkunden zu verweisen und seinen Namen, seine Marke und sein Logo für alle Arten von Marketingaktivitäten und Kampagnen kostenlos zu nutzen, einschließlich (ohne Begrenzung) für die Nutzung in Marketingprospekten. Der HÄNDLER stimmt hiermit zu, dass PWEs Logo den Kunden des HÄNDLERS angezeigt wird, wann immer der HÄNDLER die Standardseite zur Auswahl von Zahlungsweisen und/oder die Seite mit den Detailinformationen zu Standard-Zahlungsweise nutzt.

12. Kündigung aus wichtigem Grund

21.1 Jede der Parteien kann den Vertrag jederzeit fristlos durch vorherige Mitteilung an die andere Partei kündigen, wenn:

12.1.1 die andere Partei eine wesentliche Vertragspflicht verletzt, ohne dass, soweit eine Abhilfe möglich ist, innerhalb von dreißig (30) Geschäftstagen ab der Mitteilung des Verstoßes und der Aufforderung zur Abhilfe gegen diesen Verstoß, Abhilfe zur Zufriedenheit der Partei, die den Verstoß geltend macht, geschaffen wird; oder

12.1.2 die andere Partei insolvent wird oder nicht mehr in der Lage ist, ihre

Property Rights. PWE will pursue any violation of its Intellectual Property Rights with claims for injunctive relief and damages. PWE is entitled to refer to MERCHANT as reference customer and to use its name, brand and logo for all kinds of marketing activities and campaigns free of charge, including, but not limited to, the use in marketing folders. MERCHANT herewith agrees that PWE's logo is displayed to MERCHANT's Customers, whenever MERCHANT uses the standard payment selection page and / or standard payment details page.

12. Termination for Good Cause

12.1 Either Party may terminate the Agreement at any time with immediate effect by giving prior written notice to the other Party if:

12.1.1 the other Party commits a material breach of any provision of the Agreement which, in the case of a breach capable of being remedied, has not been remedied to the satisfaction of the Party claiming the breach within thirty (30) Business Days' of notice in writing specifying the breach and requiring the same to be remedied having been given; or

12.1.2 the other Party becomes insolvent or being unable to pay its debts as

	<p>Schulden bei Fälligkeit zu bezahlen oder eine Kapitalmaßnahme, ein Rechtsverfahren oder andere Verfahren oder Schritte mit nachfolgendem Bezug unternimmt oder angedroht werden: (i) die Aussetzung von Zahlungen, ein Schuldenmoratorium, eine Abwicklung, eine Auflösung, eine Verwaltung oder Umstrukturierung, (ii) ein Vergleich, eine Abtretung oder Vereinbarung mit einem Gläubiger oder (iii) die Ernennung eines Insolvenzverwalters, Vermögensverwalters, Konkursverwalters, gerichtlichen Vermögensverwalters, Zwangs-Unternehmensleiters, Zwangsverwalters, eines Verwalters oder eines ähnlichen Amtes,</p>	<p>they fall due or any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken or threatened in relation to (i) the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness, winding-up, dissolution, administration or reorganisation, (ii) a composition, assignment or arrangement with any creditor or (iii) the appointment of a liquidator, receiver, trustee in bankruptcy, judicial custodian, compulsory manager, administrative receiver, administrator or similar office</p>
12.1.3	<p>die andere Partei (oder ihre Vertreter oder Tochtergesellschaften) Betrug begeht/begehen; oder</p>	<p>12.1.3 the other Party commits (or its representatives or Affiliates commit) fraud; or</p>
12.1.4	<p>dies durch eine Änderung des jeweils zwingend anwendbaren Rechts oder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung bzw. der Entscheidung einer Regierungsbehörde erforderlich ist.</p>	<p>12.1.4 if it is required to do so due to an amendment of mandatory Applicable Law or due to a decision by a court or a Government Body.</p>
12.2	<p>PWE kann den Vertrag bzw. einzelne Leistungen des Vertrags jederzeit fristlos kündigen, wenn:</p>	<p>12.2 PWE may at any time terminate the Agreement or individual Services of the Agreement with immediate effect if:</p>
12.2.1	<p>der HÄNDLER es versäumt, PWE innerhalb von fünf (5) Geschäftstagen ab einer solchen</p>	<p>12.2.1 MERCHANT fails to notify PWE of any material change in the nature of its business, goods and / or</p>

Änderung über wesentliche Änderungen an der Art seines Geschäfts, seiner Waren und/oder Dienstleistungen oder über zusätzliche Geschäfte zu informieren, die der HÄNDLER beginnt, oder über wesentliche Geschäfte, die der HÄNDLER schließt;

services or of any additional business MERCHANT commences or any material business MERCHANT closes down within five (5) Business Days of such change;

12.2.2 ein Ereignis eintritt, das die Fähigkeit oder Bereitschaft des HÄNDLERS beeinflusst, einzelnen oder allen seiner Vertragspflichten oder Verbindlichkeiten im Rahmen dieses Vertrags nachzukommen oder wenn PWE ein Sachverhalt zur Kenntnis gebracht wird, der darauf schließen lässt, dass die Fähigkeit oder Bereitschaft des HÄNDLERS zur Erbringung seiner Pflichten beeinträchtigt ist oder wenn eine anderweitige Änderung an dem Umstand / den Umständen des Geschäfts des HÄNDLERS auftritt (einschließlich einer Verschlechterung oder einer Veränderung an der Finanzposition oder an der Eigentümerschaft des HÄNDLERS), die PWE nach Treu und Glauben als für die Fortsetzung der Leistungen wesentlich erachtet;

12.2.2 an event occurs that may affect or a matter is brought to the attention of PWE which it considers may affect MERCHANT's ability or willingness to comply with any or all of its contractual obligations or liabilities hereunder or if any other change in MERCHANT's circumstances or the circumstances of MERCHANT's business occurs (including a deterioration in or a change of MERCHANT's financial position or ownership) which PWE, acting in good faith, considers material to the continuance of the Services;

12.2.3 PWE nach Treu und Glauben vernünftigerweise davon ausgeht, dass eine Aktivität oder ein Unterlassen des HÄNDLERS das Risiko einer Klage oder eines Verlusts oder einer Haftung für PWE oder ein Finanzinstitut in seinem Finanznetzwerk erhöht;

12.2.3 PWE, acting in good faith, reasonably considers any activity or omission of MERCHANT to increase the risk of a claim against or loss or liability of PWE or a financial institution in its financial network;

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>12.2.4 eine vom HÄNDLER gegenüber PWE gegebene Sicherheit nicht mehr durchsetzbar ist, zurückgezogen wird oder beträchtlich an Wert verliert;</p> | <p>12.2.4 any security granted to PWE by MERCHANT ceases to be enforceable, is withdrawn or loses considerable value;</p> |
| <p>12.2.5 die Regularien der Kreditkartenunternehmen von PWE die Kündigung des Vertrags fordern bzw. wenn ein Kreditkartenunternehmen PWE mitteilt, dass er die Bereitstellung der Leistungen für den HÄNDLER als einen Verstoß gegen die Regularien der Kreditkartenunternehmen betrachtet;</p> | <p>12.2.5 the Association Rules require PWE to terminate the agreement or if an Association gives notice to PWE that it considers the provision of the Services to MERCHANT to constitute a breach of the Association Rules;</p> |
| <p>12.2.6 der HÄNDLER gegen eine Pflicht zur Zusammenarbeit gemäß dem Vertrag verstößt;</p> | <p>12.2.6 MERCHANT violates any duty to collaborate under the Agreement;</p> |
| <p>12.2.7 die Leistungen von einer dritten Partei genutzt werden oder eine dritte Partei profitiert von den Leistungen von PWE, ohne dass PWE zuvor seine schriftliche Zustimmung gegeben hat;</p> | <p>12.2.7 the Services are used by any third party or any third party benefits from the Services of PWE without PWE giving its prior written consent;</p> |
| <p>12.2.8 PWE nach Treu und Glauben vernünftigerweise davon ausgeht, dass der HÄNDLER an Aktivitäten oder Unterlassungen beteiligt ist, die gemäß dem jeweils anwendbaren Recht als strafbare Handlung einzustufen wären;</p> | <p>12.2.8 PWE, acting in good faith, reasonably believes that MERCHANT is involved in any activities or omissions that would qualify as a criminal offence pursuant to Applicable Laws;</p> |
| <p>12.2.9 der HÄNDLER PWEs reguläre Geschäftsaktivitäten durch z.B. Spoofing, unerlaubte Manipulation von Parametern, die Nutzung von</p> | <p>12.2.9 MERCHANT disrupts PWE's regular business activities by means of, for example, spoofing, parameter tampering, exploitation</p> |

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Softwarefehlern, Brute-Force- oder Denial-of-Service-Attacken und andere böswillige Aktivitäten unterbricht;</p> | <p>of bugs, brute force or denial of service attacks and any other malicious activities;</p> |
| <p>12.2.10 der HÄNDLER die in den Regularien der Kreditkartenunternehmen festgelegten Grenzwerte überschreitet;</p> | <p>12.2.10 MERCHANT exceeds any threshold set out in Association Rules;</p> |
| <p>12.2.11 von PWE durch die Kreditkartenunternehmen, Acquiring Banken oder einer Regierungsbehörde veranlasst wird, die Leistungserbringung für den HÄNDLER einzustellen;</p> | <p>12.2.11 PWE is required by any Associations, Acquiring Banks or an order from any Government Body to cease providing Services to MERCHANT;</p> |
| <p>12.2.12 der HÄNDLER es versäumt, eine Due-Diligence in Bezug auf Geldwäsche oder Risiken oder einen KYC-Prozess erfolgreich durchzuführen, die von PWE ausgeführt werden, oder es versäumt, PWE die relevanten PCI-Zertifikate oder den PCI-Fragebogen zur Selbstbewertung auf Aufforderung bereitzustellen;</p> | <p>12.2.12 MERCHANT fails to successfully pass any anti-money-laundering or risk due diligence or KYC Process executed by PWE or fails to provide to PWE the relevant PCI certificate or PCI Self-Assessment Questionnaire upon request;</p> |
| <p>12.2.13 der HÄNDLER eine Änderung der Risiko- und Sicherheitsvorkehrungen (d.h. Verarbeitungsgrenzen, Reserveanforderungen) infolge einer Bewertung oder Beurteilung des HÄNDLERS nicht akzeptiert.</p> | <p>12.2.13 MERCHANT does not accept a variation of the risk and security arrangements (i.e. processing limit, reserve requirements) following any assessment or evaluation of MERCHANT.</p> |
| <p>12.3 Eine Kündigung des Vertrags entbindet den HÄNDLER nicht von seinen Verpflichtungen zur Zahlung von Gebühren oder Kosten, die vor der Kündigung entstanden sind,</p> | <p>12.3 Any termination of the Agreement does not relief MERCHANT of any obligations to pay any fees or costs accrued prior to termination and any other amounts owed by</p> |

und von anderen Beträgen, die der HÄNDLER PWE, wie in dem Vertrag und dessen Anhängen oder in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen vorgesehen, schuldet. Der HÄNDLER haftet weiterhin für sämtliche Rückbuchungen, Gutschriften und Anpassungen sowie sonstige Beträge, die zu diesem Zeitpunkt fällig sind oder später fällig werden.

MERCHANT to PWE as provided in the Agreement and its Appendices or in these General Terms and Conditions. MERCHANT will continue to be responsible for any and all Chargebacks, credits and adjustments and all other amounts then due, or which later become due.

12.4 Für den Fall, dass der HÄNDLER während des Vertragsverlaufs die Verarbeitung oder Transaktionen stoppt, ist PWE berechtigt, eine Mindestgebühr, wie in Anhang B (Leistungen und Preise) angegeben, in Rechnung zu stellen und ausreichende Gelder einzubehalten, um die Zahlung solcher Gebühren durch den HÄNDLER abzudecken.

12.4 In the event, MERCHANT stops processing or any transaction in the course of this Agreement, PWE is entitled to invoice a minimum fee as indicated in Appendix B (services and pricing) and to reserve respective amounts to cover payment of such fees by MERCHANT.

13. Aussetzung der Leistungen

13. Suspension of Services

13.1 PWE ist berechtigt, im Falle eines wesentlichen Verstoßes gegen die vertraglichen Pflichten durch den HÄNDLER die Leistungen auszusetzen. In diesem Fall muss PWE den HÄNDLER hierüber innerhalb von drei (3) Geschäftstagen ab der Aussetzung informieren. Insbesondere die folgenden Gründe berechtigen PWE zur Aussetzung der Leistungen:

13.1 If MERCHANT fails to probably fulfil its relevant obligations under the Agreement, PWE is entitled to suspend its services. In that case PWE shall notify MERCHANT thereof within three (3) Business Days following the suspension. In particular, the following cases entitle to suspension of services:

13.1.1 verdächtige oder ungewöhnliche

13.1.1 suspicious or unusual Transaction

<p>Transaktionsaktivitäten (die von den im Rahmen des normalen Geschäfts abgewickelten Zahlungen in auffälliger Weise abweichen, etwa aufgrund des Transaktionsvolumens);</p>	<p>activity (that deviates from the processing of payments in the course of the ordinary business, e.g. in view of the amount of the payment to be processed);</p>
<p>13.1.2 wesentliche Änderungen an der Art des Geschäfts des HÄNDLERS, an der Art der verkauften Produkte und/oder Leistungen oder der durchschnittlichen Ticketgröße, am monatlichen Volumen oder den per Magnetstreifen oder Tastencode erfolgten Transaktionsprozentsätzen im Vergleich zu den vom HÄNDLER im Vertrag gemachten Angaben;</p>	<p>13.1.2 material variance in the nature of MERCHANT's business, type of product and / or service sold or average ticket size, monthly volume or swiped / keyed percentages, from such disclosures made by MERCHANT in the Agreement;</p>
<p>13.1.3 der HÄNDLER autorisiert die Transaktionen nicht;</p>	<p>13.1.3 MERCHANT does not authorize Transactions;</p>
<p>13.1.4 der HÄNDLER erhält übermäßig viele Nachweisforderungen gegenüber seinen vorherigen Aktivitäten; oder</p>	<p>13.1.4 MERCHANT receives excessive retrieval requests against its prior activity; or</p>
<p>13.1.5 gegenüber den vorherigen Aktivitäten des HÄNDLERS werden übermäßig viele Rückbuchungen belastet.</p>	<p>13.1.5 excessive Chargebacks are debited against MERCHANT's prior activity.</p>
<p>PWE muss dem HÄNDLER solche Maßnahmen mitteilen.</p>	<p>PWE shall provide MERCHANT with notice of such action.</p>
<p>13.2 Die Aussetzung der Leistungen muss für einen angemessenen Zeitraum erfolgen, der für PWE erforderlich ist, um die Kontoaktivitäten des HÄNDLERS vollständig zu untersuchen und den fraglichen Umstand, die verdächtigen oder betrügerischen</p>	<p>13.2 Suspension of Services shall be for any reasonable period of time required by PWE to fully investigate MERCHANT's account activity and resolve, to PWE's sole satisfaction, the subject questionable, suspect or fraudulent Transactions or activity of MERCHANT.</p>

Transaktionen oder Aktivitäten des HÄNDLERS zur vollen Zufriedenheit von PWE zu lösen.

13.3 In den Fällen des 13.1.1 bis 13.1.5 ist PWE zudem berechtigt, die aus den genannten Transaktionen erhaltenen Zahlungen und finanziellen Mittel zurückzubehalten und für einen angemessenen, zur Klärung der fraglichen Transaktion erforderlichen Zeitraum von der Auszahlung abzusehen. Derartige einbehaltene finanzielle Mittel sind auf einem gesonderten nicht zinsbringenden Bankkonto vorzuhalten und nach Klärung der Angelegenheit unverzüglich auszuzahlen.

13.4 Das Recht auf außerordentliche Kündigung, wie in diesen Geschäftsbedingungen dargelegt, bleibt von einer solchen Aussetzung unberührt.

13.3 In any event indicated in Sec. 13.1.1 to 13.1.5 PWE shall be entitled to divert the disbursement of received payments and any funds of the relevant Transaction for a reasonable time required to clarify the Transaction in question. Any such funds diverted shall be maintained by a separate non-interest bearing bank account and shall be disbursed immediately after clarification of the matter.

13.4 The right to extraordinary termination as set herein shall remain unaffected by such suspension.

14. Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

PWE ist berechtigt, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Zeit zu Zeit zu ändern. Der HÄNDLER muss schriftlich bis spätestens dreißig (30) Geschäftstage vor dem Inkrafttreten dieser Änderungen informiert werden, es sei denn, diese Änderungen sind aufgrund rechtlicher oder gesetzlich vorgeschriebener Anforderungen unverzüglich gültig. Die Zustimmung zu solchen Änderungen gilt als erteilt, wenn PWE keinen schriftlichen Einwand des HÄNDLERS vor dem mitgeteilten Zeitpunkt der Wirksamkeit der Änderung erhalten hat. Die Mitteilung an den HÄNDLER muss auf diese Konsequenz hinweisen und den wesentlichen Inhalt der Änderungen angeben. Für den Fall, dass der HÄNDLER einen Einwand erhebt, ist PWE berechtigt, den Vertrag mit einer Frist von zwei (2) Wochen innerhalb von sechs (6) Wochen ab Erhalt des Einwands zu kündigen.

15. Sonstige Bestimmungen

15.1 Sämtliche Mitteilungen und Erklärungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag, die eine der Parteien an die andere Partei im Rahmen des Vertrages abgeben muss oder möchte, bedürfen – sofern nicht anders festgelegt – der Schriftform (unterschiedener Brief oder Fax). Sie können, sofern ausdrücklich mit PWE vereinbart elektronisch per E-Mail erfolgen. Dieses Formerfordernis gilt auch für die Änderung der hier festgelegten Schriftform.

14. Amendment of General Terms and Conditions

PWE is entitled to amend these General Terms and Conditions from time to time. MERCHANT shall be notified in writing no later than thirty (30) Business Days before the amendments become effective, unless these amendments are required immediately due to legal or regulatory requirements. Such amendments shall be deemed approved, unless PWE has received a written objection from MERCHANT prior to the indicated point in time when the amendment shall become effective. The notification to MERCHANT shall point out this consequence and lay out the material content of the amendments. In case MERCHANT raises an objection, PWE shall have the right to terminate the Agreement by giving two (2) weeks' notice within six (6) weeks following the receipt of the objection.

15. Miscellaneous

15.1 All notices and declarations in connection with this Agreement which either Party may be required or desire to give to the other Party under the Agreement shall be in written form – unless otherwise agreed – (signed letter or facsimile). To the extent expressly agreed with PWE notices and declarations may be delivered electronically via e-mail. The requirement for written form shall also apply to an amendment of the form requirement.

- 15.2 Weder der Vertrag noch jedwede Rechte, Pflichten oder Verpflichtungen aus dem Vertrag dürfen vom HÄNDLER, ganz oder teilweise, ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von PWE abgetreten, delegiert, übertragen oder anderweitig veräußert werden; jedoch können Rechte, Pflichten und Verpflichtungen von PWE aus dem Vertrag, ganz oder teilweise, auf eine Tochtergesellschaft und eine dritte Partei ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des HÄNDLERS abgetreten, delegiert, übertragen oder anderweitig veräußert werden.
- 15.3 Keine der Parteien darf die Existenz von Vereinbarungen zwischen den Parteien und/oder die Vertragsbedingungen ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der anderen Partei veröffentlichen.
- 15.4 Kein Versäumnis oder Verzögerung (ganz oder teilweise) einer der Vertragsparteien, zu irgendeinem Zeitpunkt Vertragsbestimmungen durchzusetzen oder ihre gesetzlich oder durch den Vertrag vorgesehenen Rechte oder Rechtsbehelfe auszuüben, wird als Verzicht hierauf betrachtet oder ausgelegt und es beeinträchtigt kein anderes Recht und keinen anderen Rechtsbehelf. Eine einzelne oder teilweise Ausübung eines solchen Rechts, einer solchen Befugnis oder eines
- 15.2 Neither the Agreement nor any rights, duties or obligations under it may be assigned, delegated, transferred, or otherwise disposed of by MERCHANT in whole or in part without the prior written consent of PWE, provided that the rights, duties and obligations of PWE under the Agreement may be assigned, delegated, transferred or otherwise disposed of, in whole or in part, to an affiliate and third party without MERCHANT's prior written consent.
- 15.3 Neither Party shall publicise the existence of the referred arrangements between the Parties and / or the terms of the Agreement without the prior written approval of the other Party.
- 15.4 No failure or delay (in whole or in part) of either Party to the Agreement to enforce at any time any provisions of the Agreement, or to exercise any rights or remedies provided by law or under the Agreement shall be construed to be or operate as a waiver thereof or affect any other right or remedy. No single or partial exercise of any such right, power or remedy shall prevent any further or other exercise of the same or the exercise of any other right, power or remedy.

solchen Rechtsbehelfs verhindert nicht eine weitere oder andere Ausübung des gleichen oder eines anderen Rechts, einer Befugnis oder eines Rechtsbehelfs.

15.5 Wenn eine Bestimmung des Vertrags von den Gerichten einer zuständigen Gerichtsbarkeit für ungültig, nicht durchsetzbar oder unrechtmäßig erklärt wird, beeinträchtigt oder berührt eine solche Ungültigkeit, fehlende Durchsetzbarkeit oder Unrechtmäßigkeit nicht die übrigen Vertragsbestimmungen, welche weiterhin wirksam und in Kraft bleiben, und die Parteien verpflichten sich, nach Treu und Glauben zu verhandeln, um die Bedingungen einer beiderseitig zufriedenstellenden Bestimmung zu vereinbaren, die an die Stelle der ungültigen, nicht durchsetzbaren oder unrechtmäßigen Bestimmung tritt und die die im Vertrag ausgedrückten Absichten so weit wie möglich rechtskräftig wirksam werden lässt.

15.6 Der Vertrag und seine Auslegung unterliegen Maltesischem Recht und die Parteien unterwerfen sich der nicht-ausschließlichen Gerichtsbarkeit der maltesischen Gerichte .

15.5 If any provision of the Agreement shall be declared invalid, unenforceable or illegal by the courts of any jurisdiction to which it is subject, such invalidity, unenforceability or illegality shall not prejudice or affect the remaining provisions of the Agreement which shall continue in full force and effect and the Parties shall negotiate in good faith in order to agree the terms of a mutually satisfactory provision to be substituted for the invalid, unenforceable or illegal provision which as nearly as possible validly gives effect to their intentions as expressed in the Agreement.

15.6 The Agreement shall be construed in accordance with and governed in all respects by Maltese law and the Parties hereto submit to the non-exclusive jurisdiction of the Malta Courts.